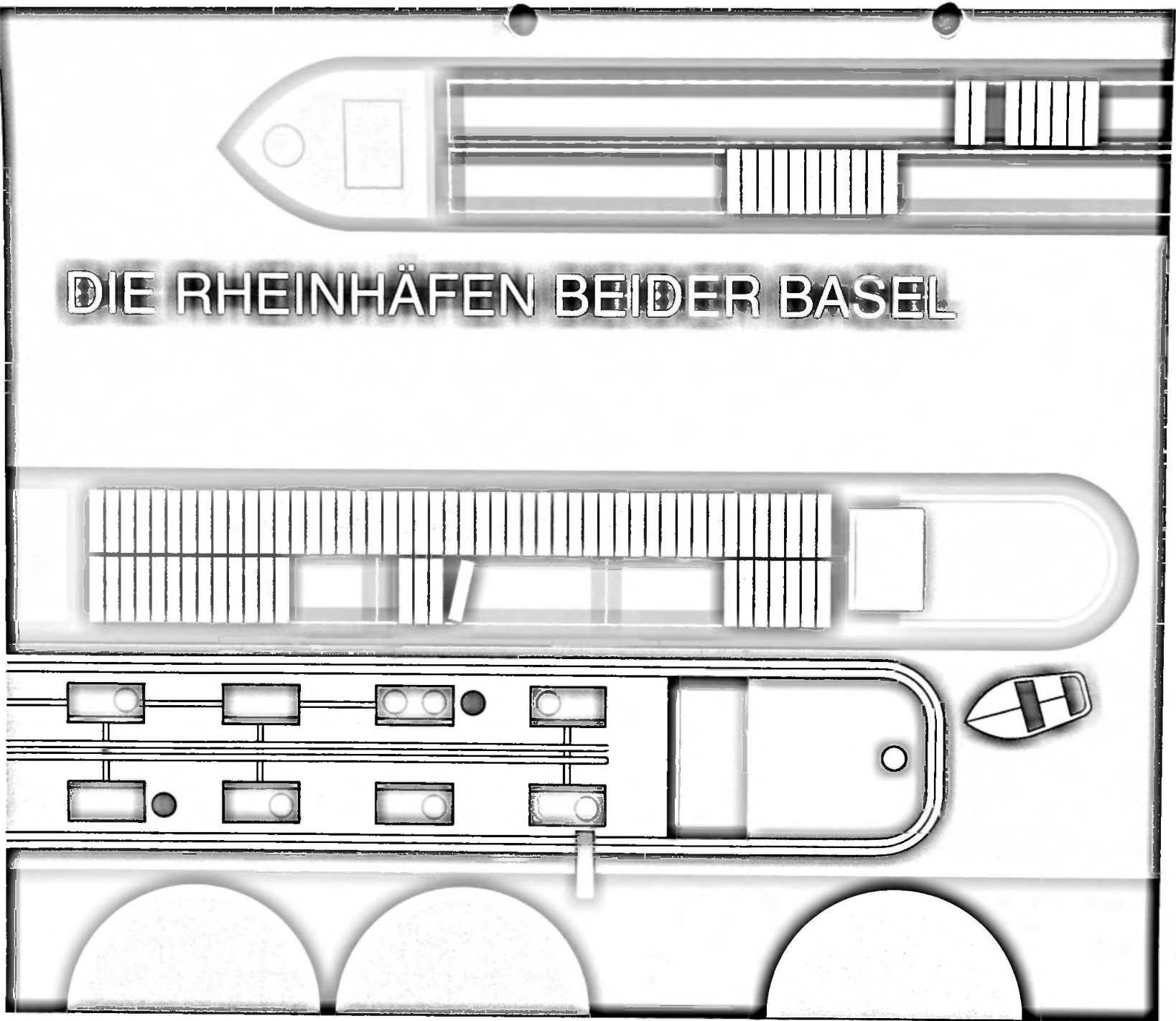


# DIE RHEINHÄFEN BEIDER BASEL



DER AUHAFEN MUTTENZ



DER BIRSFELDER HAFEN



DIE HÄFEN KLEINHÜNINGEN/ST. JOHANN

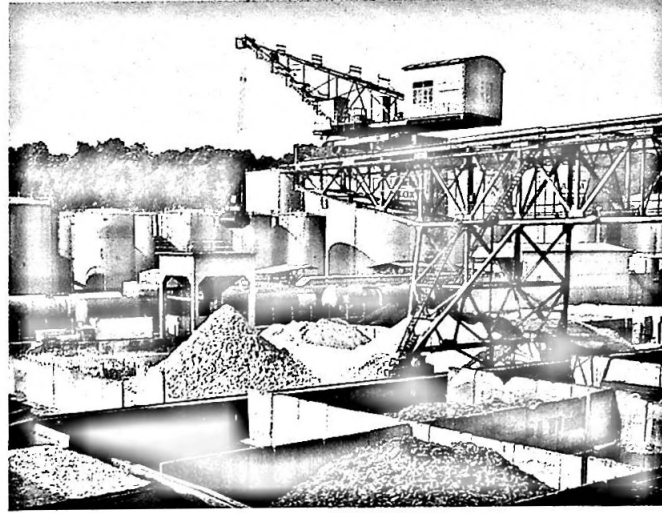
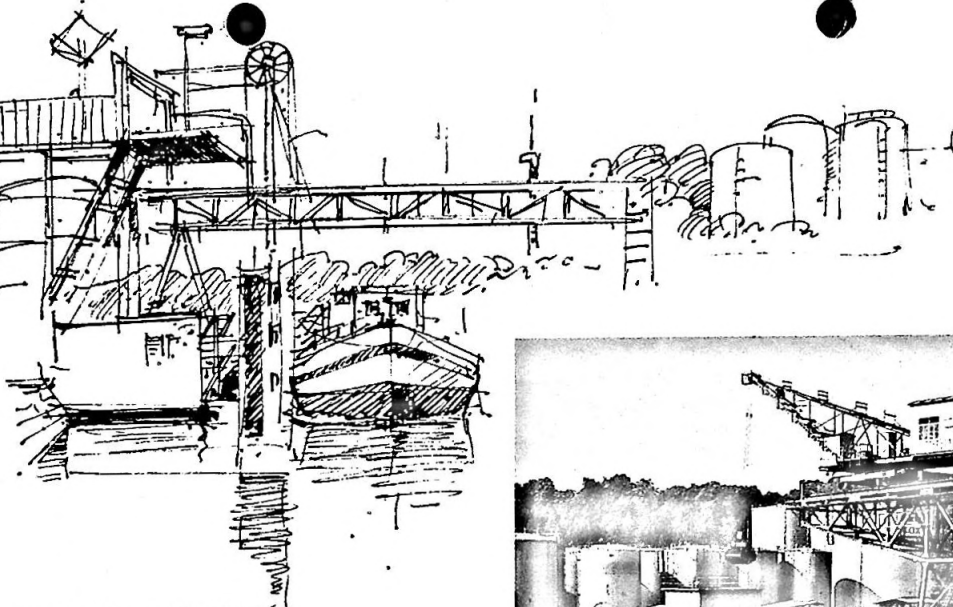
# Der Auhafer Muttenz

Kanton Basel-Landschaft  
Gemeinde Muttenz  
Stromhafen, linksrheinisch  
Rhein-km 159,38–160,98  
Wassertiefe ca. 3,5 m  
1937–1940 Erstellung  
1950–1954 Ausbau

Umschlag und Lagerung von  
flüssigen Treib- und Brennstoffen,  
Speiseöl, von Trockengütern;  
Schwertgut, Ro/Ro-Rampe

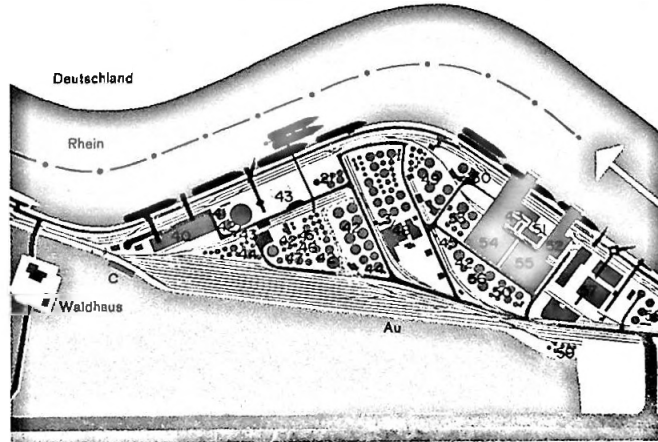


Rheinschiffahrtsdirektion  
Hochbergerstrasse 160  
4057 Basel  
Telefon 061-65 45 45  
Rheinhäfen des Kantons  
Basel-Landschaft  
Hafenstrasse 4  
4127 Birsfelden  
Telefon 061-52 17 17



Rheinhafen Au, Muttenz

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Aral Schweiz AG                   | 48 |
| Avia AG                           | 42 |
| BP (Schweiz) AG                   | 53 |
| Ciba-Geigy AG                     | 50 |
| Fertigbeton AG                    | 52 |
| Florin AG                         | 59 |
| Haniel Handel AG                  | 49 |
| Landor AG                         | 40 |
| A. H. Meyer & Cie AG              | 44 |
| Mobil Oil (Switzerland)           | 21 |
| Osterwalder Zürich AG             | 46 |
| Petrola AG                        | 56 |
| Rheintank AG                      | 47 |
| Roderer Lagerhaus AG              | 55 |
| Sandoz AG                         | 58 |
| Schweiz. Aluminium AG (Alusuisse) | 41 |
| Schweiz. Reederei und Neptun AG   | 43 |
| Shell (Switzerland)               | 3  |
| Sihelco AG                        | 51 |
| Ultra Brag AG                     | 57 |
| Voeglin-Meyer AG                  | 45 |
| Zuckermühle AG                    | 54 |
| Bahndienstgebäude                 | C  |



DER AUHAFEN MUTTENZ

DER BIRSFELDER HAFEN

DIE HÄFEN KLEINHÜNINGEN/ST. JOHANN





# Der Birsfelder Hafen

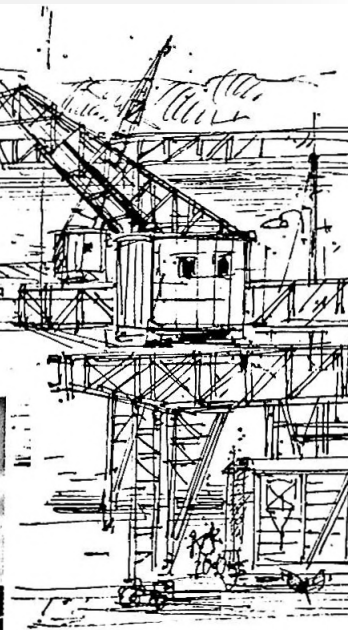
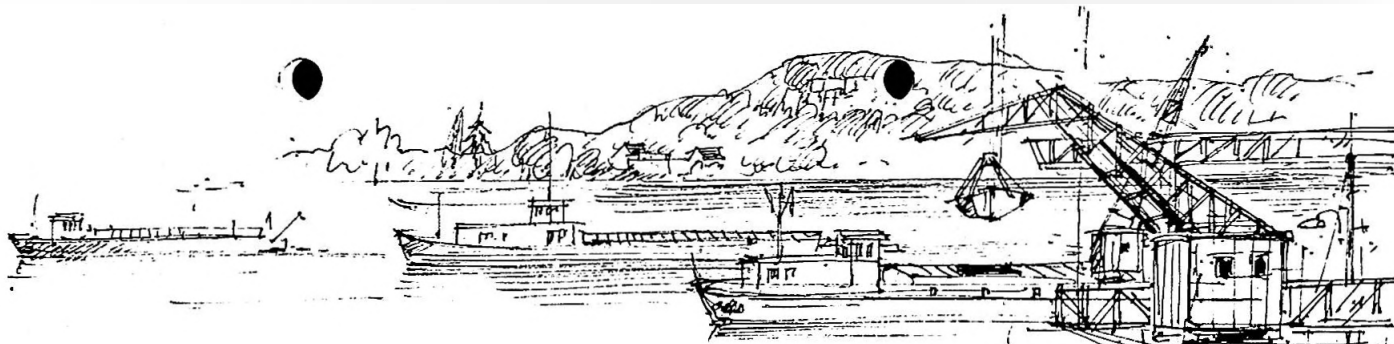
Kanton Basel-Landschaft  
Gemeinde Birsfelden  
Stromhafen, linksrheinisch  
Rhein-km 161,41–162,74  
Wassertiefe ca. 3,5 m  
1937–1940 Erstellung

Umschlag und Lagerung von  
flüssigen Treib- und Brennstoffen  
sowie von Trockengütern

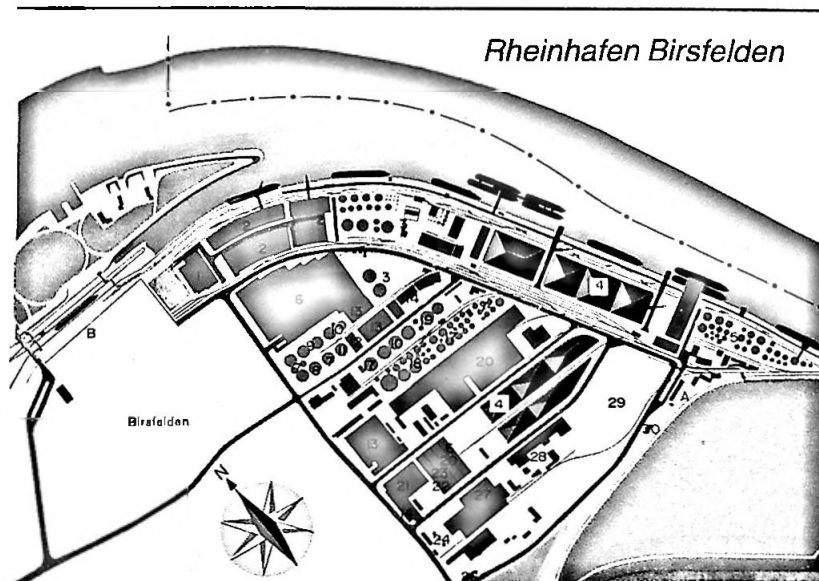


Rheinschiffahr  
Hochbergerstr  
4057 Basel  
Telefon 061-65

Rheinhäfen de  
Basel-Landsch  
Hafenstrasse 4  
4127 Birsfelde  
Telefon 061-52



|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Abakus Natursteine AG              | 26 |
| Alkag AG                           | 8  |
| Balduin Weisser AG                 | 25 |
| Fritz Bertschi AG                  | 12 |
| Birs Stahl AG                      | 22 |
| Birs Umschlags- und Lager AG       | 4  |
| Bragtank AG                        | 7  |
| Ciba-Geigy Werke Schweizerhalle AG | 13 |
| Coop-Schweiz                       | 9  |
| Davum Stahl AG                     | 20 |
| Gatofil Suisse SA                  | 18 |
| Geldner Rheinlager AG              | 5  |
| Geldner, Stromeyer AG              | 10 |
| Grisard AG                         | 24 |
| Hochrhein Lagerungs AG             | 17 |
| F. Hoffmann-La Roche & Cie AG      | 19 |
| Huber, Straub & Cie AG             | 15 |
| Jowa AG                            | 1  |
| Lafag Ladenbau AG                  | 30 |
| Migros-Betriebe Birsfelden AG      | 2  |
| Mobil Oil (Switzerland)            | 21 |
| SFS Pestalozzi AG                  | 27 |
| Roche Chemische Unternehmungen AG  | 16 |
| Sauter Edelstahl AG                | 23 |
| Shell (Switzerland)                | 3  |
| Solco Basel AG                     | 14 |
| Carl Spaeter AG                    | 6  |
| Stamm Beton AG                     | 28 |
| Sternenfeld AG                     | 29 |
| Wintershall (Schweiz) AG           | 11 |
| Rheinhafenverwaltung BL/SBB/Zoll   | A  |
| Schleusen Birsfelden               | B  |



DER BIRSFELDER HAFEN

DIE HÄFEN KLEINHÜNINGEN/ST. JOHANN

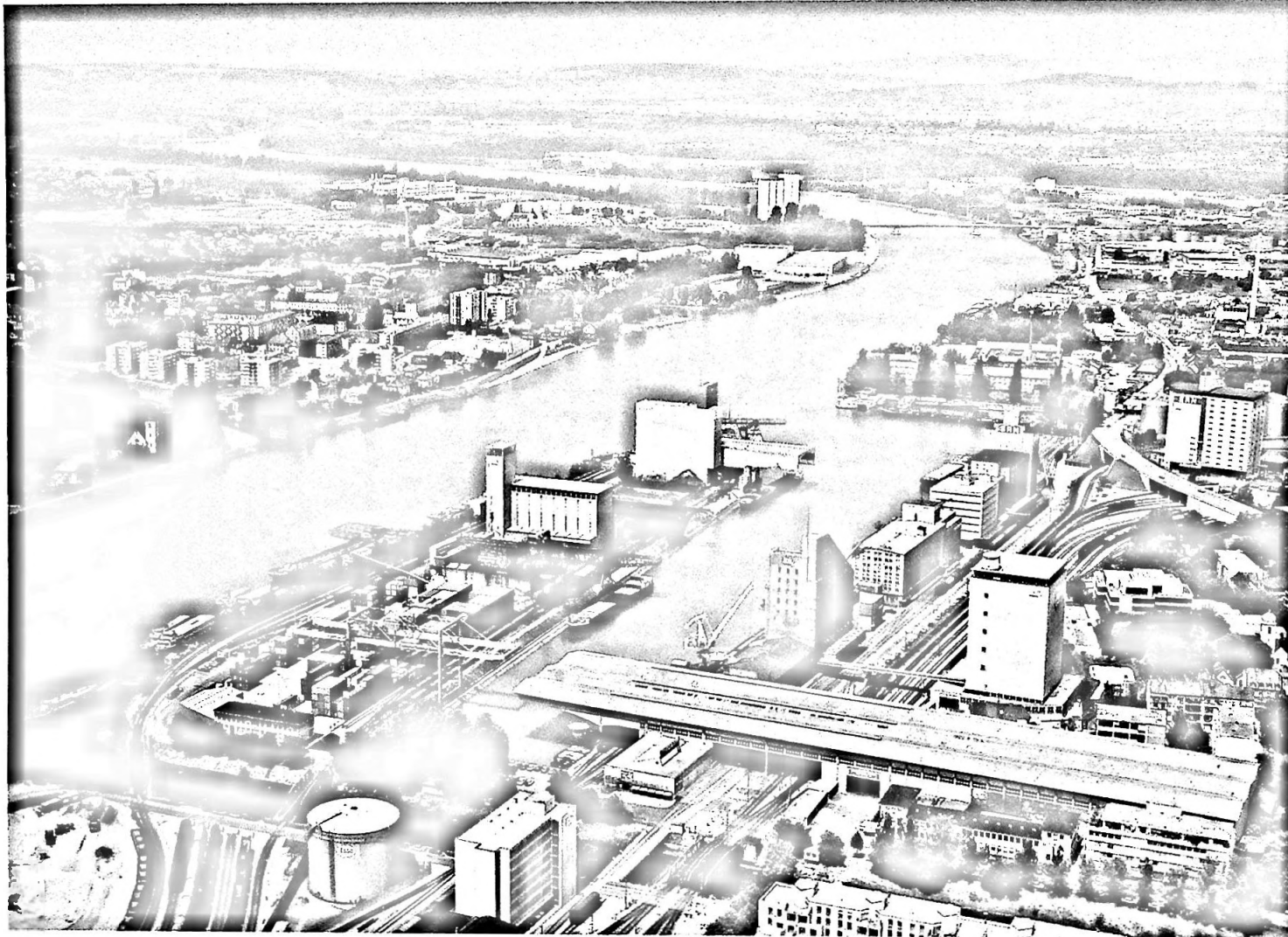
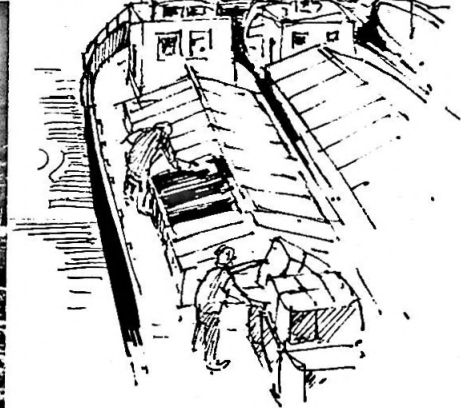
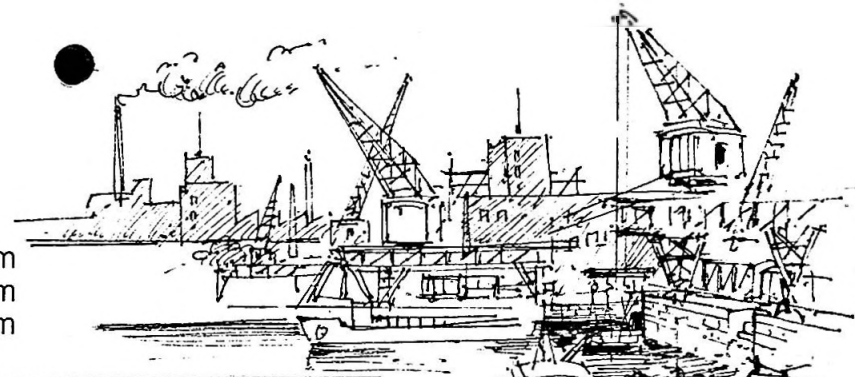


# Die Häfen Kleinhüningen.●

Kanton Basel-Stadt  
Einwohnergemeinde der  
Stadt Basel

Stromhafen und zwei  
Hafenbecken, rechtsrheinisch  
Rhein-km 167,86–169,90

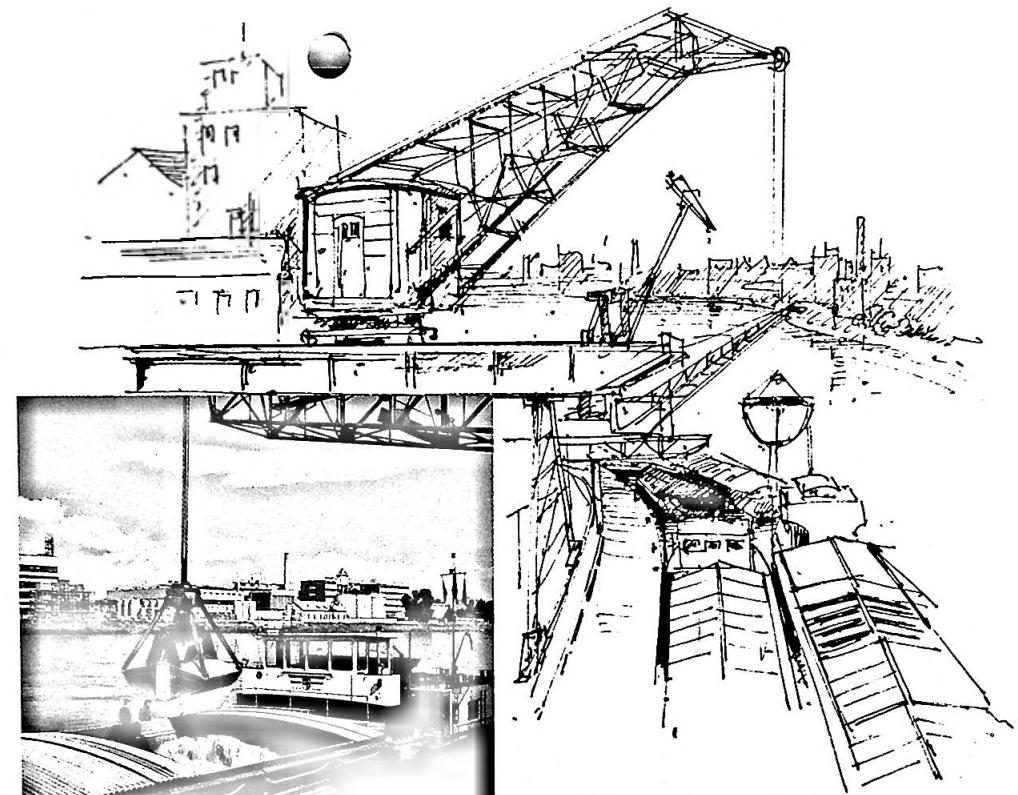
|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Wassertiefe Klybeckquai | ca. 3,0 m |
| Becken I                | ca. 3,5 m |
| Becken II               | ca. 3,2 m |





1906–1926 Erstellung  
(Klybeck- und Rheinquai)  
1946–1948 Ausbau  
(Wendebecken II und Wendebecken I)

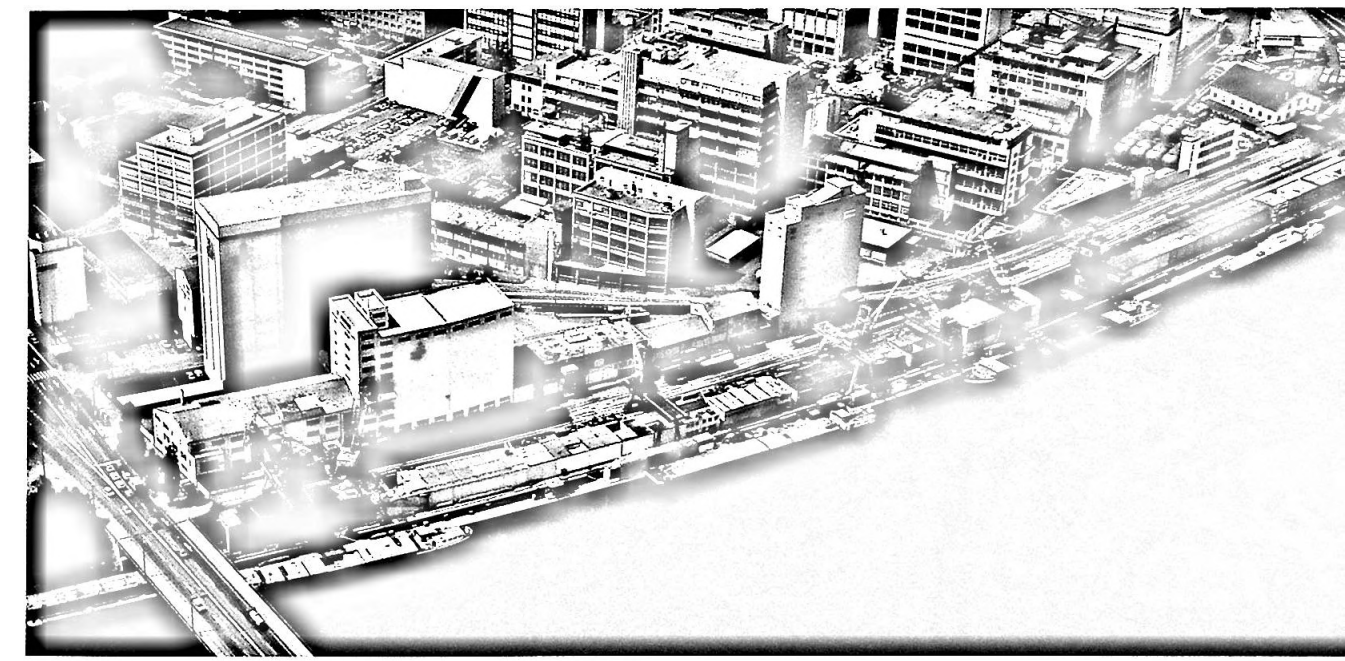
Umschlag und Lagerung von  
Trockengütern, Getreide,  
flüssigen Treib- und Brennstoffen;  
Containerterminals, Schwergut



*...und St. Johann*

Kanton Basel-Stadt  
Einwohnergemeinde der  
Stadt Basel  
Stromhafen, linksrheinisch  
Rhein-km 167,86–168,40  
Wassertiefe ca. 4,0 m  
ältester Hafenteil  
(1. Schiffsankunft: 2. Juni 1904)

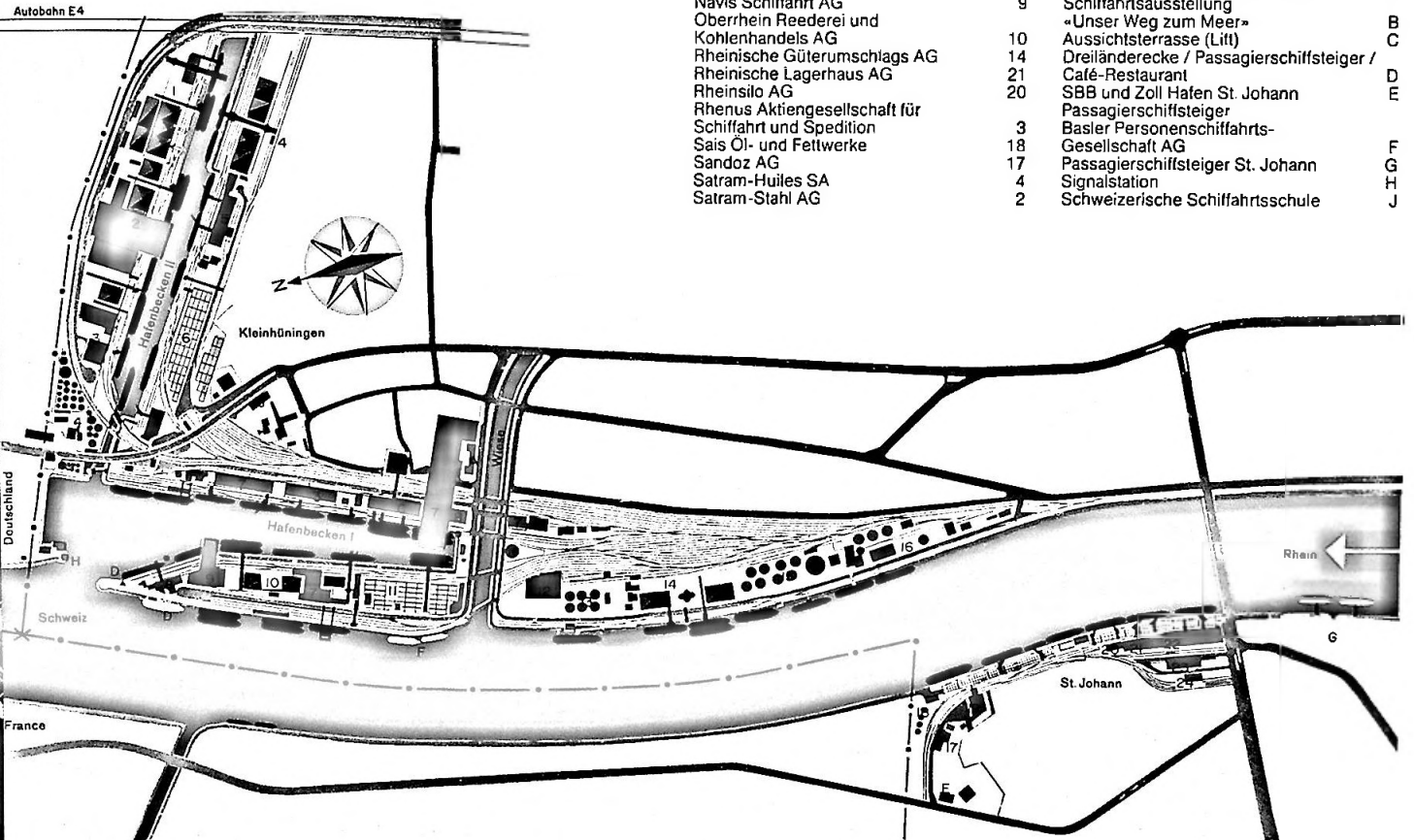
1906–1911 1. Ausbauphase  
1946–1948 2. Ausbauphase  
Umschlag und Lagerung  
von Trockengütern, Getreide  
und Speiseöl



1919–1926 Erstellung  
 (Becken I, Klybeck- und Rheinquai)  
 1936–1942 Ausbau  
 (Becken II und Wendebecken)

*Rheinhäfen Kleinhüningen und St. Johann  
 Kanton Basel-Stadt*

|                                     |    |   |    |
|-------------------------------------|----|---|----|
| Alpina-Terminal                     | 6  | Schweizerische Reederei und               | 7  |
| Ciba-Geigy AG                       | 16 | Neptun AG                                 |    |
| Conteba-Terminal                    | 11 | St. Johann Lagerhaus- und                 | 22 |
| Coop Mühle Zürich                   | 23 | Schiffahrtsgesellschaft                   | 1  |
| Esso (Schweiz)                      | 13 | Transrhein AG                             | 5  |
| G. Grisard AG                       | 12 | Ultra Brag AG                             |    |
| Haniel Transport AG                 | 19 |   |    |
| Immobilien AG Rheinhafen St. Johann | 24 | Rheinschiffahrtsdirektion Basel /         |    |
| Migrol-Genossenschaft               | 15 | Bahnhofsinspektion Rheinhäfen /           | A  |
| Natural van Dam AG                  | 8  | Zollinspektorat Rheinhäfen Basel          | B  |
| Navis Schiffahrt AG                 | 9  | Schiffahrtsausstellung                    | C  |
| Oberrhein Reederei und              |    | «Unser Weg zum Meer»                      | D  |
| Kohlenhandels AG                    | 10 | Aussichtsterrasse (Litt)                  | E  |
| Rheinische Güterumschlags AG        | 14 | Dreiländerecke / Passagierschiffsteiger / | F  |
| Rheinische Lagerhaus AG             | 21 | Café-Restaurant                           | G  |
| Rheinsilo AG                        | 20 | SBB und Zoll Hafen St. Johann             | H  |
| Rhenus Aktiengesellschaft für       |    | Passagierschiffsteiger                    | I  |
| Schiffahrt und Spedition            | 3  | Basler Personenschiffahrts-               | J  |
| Sais Öl- und Fettwerke              | 18 | Gesellschaft AG                           |    |
| Sandoz AG                           | 17 | Passagierschiffsteiger St. Johann         |    |
| Satram-Huiles SA                    | 4  | Signalstation                             |    |
| Satram-Stahl AG                     | 2  | Schweizerische Schiffahrtsschule          |    |

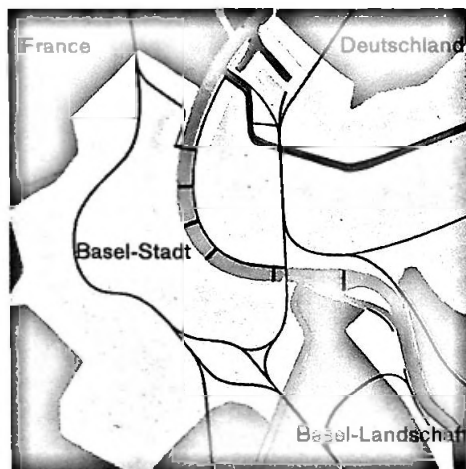




# Die Rheinhäfen beider Basel

# Les ports de Bâle

# The ports of Basle



## Beginn der Grossschifffahrt nach Basel

Die ganzjährig betriebene Güterschifffahrt auf dem Rhein nach Basel ist praktisch erst in diesem Jahrhundert möglich geworden und bedingte die Regulierung des Fahrwassers auf dem Oberrhein. Am 2. Juni 1904 traf der erste beladene Schlepptzug in Basel ein. Nach anfänglich behelfsmässigem Güterumschlag ist bald mit dem Bau eigentlicher Hafenanlagen begonnen worden.

## Eigentumsverhältnisse

Die Kantone Basel-Stadt bzw. Basel-Landschaft sind Eigentümer des Hafensareals. Sie stellen das Areal mit der erforderlichen Infrastruktur (Quais, Strassen, Bahnanlagen, Wasser- und Energieversorgung, Beleuchtung usw.) den privaten Hafenfirmen in Baurecht zur Verfügung. Diese erstellen und betreiben die Umschlags- und Lagereinrichtungen auf eigene Rechnung.

## Organisation

Gestützt auf eine im Jahr 1946 zwischen beiden Kantonen abgeschlossene Vereinbarung bilden sämtliche Hafenanlagen eine betriebliche Einheit unter der Bezeichnung «Rheinhäfen beider Basel» und werden von der Rheinschiffahrtsgesellschaft Basel, in enger Zusammenarbeit mit der Rheinhafenverwaltung Baselland, verwaltet. Die Rheinschiffahrtsgesellschaft ist gemäss Vereinbarung aus dem Jahre 1958 zwischen den Kantonen Aargau, Basel-Landschaft und Basel-Stadt auch zuständig für den Vollzug der schiffahrtspolizeilichen Vorschriften für die Grossschifffahrt auf dem Rhein zwischen Basel und Rheinfelden.

Der Bahnbetrieb in den Rheinhäfen beider Basel wird von den Schweizerischen Bundesbahnen aufgrund eines Vertrages mit den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft geführt.

Die Rheinhäfen beider Basel sind keine Zollfreihäfen, sondern Binnenhäfen mit Möglichkeiten zollfreier Güterlagerung.

## Début de la navigation commerciale

La navigation commerciale sur le Rhin jusqu'à Bâle, durant toute l'année, n'a été pratiquement possible qu'à partir de ce siècle seulement et nécessita la correction du cours d'eau sur le Haut-Rhin. Le 2 juin 1904 le premier chaland remorqué arrivait à Bâle. Le Déchargement des marchandises s'effectuait au début avec des moyens de fortune, mais bientôt commença la construction des installations portuaires.

Constructions des ports dans le Canton de Bâle-Ville: St-Jean (rive gauche du Rhin) 1906–1911. Petit-Huningue (rive droite du Rhin), Quai du Klybeck, Quai du Rhin, ainsi que le Bassin I: 1919–1926; Bassin II: 1936–1942.

Constructions des ports dans le Canton de Bâle-Campagne: Birsfelden et Au (rive gauche du Rhin): 1937–1940 (agrandis dès 1950).

## Propriété

L'emplacement des ports est propriété des cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne. Ceux-ci louent le terrain pourvu des installations infrastructurelles nécessaires (quais, routes, voies ferrées, conduites pour le ravitaillement en eau et énergie, éclairage, etc.) aux entreprises privées en droit de superficie, lesquelles bâtissent et exploitent pour leur propre compte les installations de déchargement et d'entreposage.

## Organisation

En vertu d'un accord de 1946 entre les deux cantons l'ensemble des ports forme une unité d'exploitation désignée sous le nom «Ports des deux Bâle» et administrée par la Direction de la Navigation Rhénane à Bâle, en collaboration avec l'administration portuaire de Bâle-Campagne. Selon une convention de 1958 entre les cantons Argovie, Bâle-Campagne et Bâle-Ville elle est également compétente pour l'exécution des prescriptions de police de la navigation sur le Rhin entre Bâle et Rheinfelden. Les Chemins de Fer Fédéraux assurent l'exploitation ferroviaire dans les ports des deux Bâle en vertu d'un accord avec les cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne.

Les ports des deux Bâle ne sont pas des ports francs, mais des ports fluviaux dans lesquels on a la possibilité d'entreposer des marchandises non dédouanées.

## Begin of modern shipping

Navigation on the Rhine all the year round has only become a practical possibility in this century and necessitated regulation of the fairway on the Upper Rhine. The first towed barge arrived in Basle on June 2, 1904. Cargo-handling was makeshift but work was soon started on the construction of proper dock facilities.

Constructional phases of the ports in the canton of Basle-Town: St. Johann (left bank) 1906–1911. Kleinhüningen (right bank): Klybeck- and Rhine-quays, Basin I 1919–1926, Basin II 1936–1942. Constructional phases of the ports in the canton of Basle-Country: Birsfelden and Au (left bank) 1937–1940 (extended after 1950).

## Ownership

The cantons of Basle-Town and Basle-Country are the respective owners of the port areas. They lease the land with the requisite infrastructure (quays, roads, railway tracks, water and power supplies, lighting etc.) to private firms which erect and operate cargo-handling and storage facilities at their own expense.

## Organization

Pursuant to an agreement from 1946 between the two cantons the ports form an operating unit under the name "Ports of both Basle" and come under the administration of the Rhine Shipping Office at Basle, together with the port administration of Basle-Country. Based on an agreement from 1958 between the cantons Argovia, Basle-Country and Basle-Town regulations governing navigation on the Rhine between Basle and Rheinfelden also come under the authority of this office.

Railways in the ports of both Basle are operated by Swiss Federal Railways on the basis of an agreement between the cantons of Basle-Town and Basle-Country.

The ports of both Basle are not free-ports but inland harbours with facilities for bonded-storage.

Rheinschiffahrtsgesellschaft  
Hochbergerstrasse 160  
4057 Basel  
Telefon 061-65 45 45

Rheinhäfen des Kantons  
Basel-Landschaft  
Hafenstrasse 4  
4127 Birsfelden  
Telefon 061-52 17 17